

The Septuagint, The Apocrypha, Baruch Chapter 4, Interlinear English – G.T. Emery.

1 Αὕτη ἡ βίβλος τῶν προσταγμάτων τοῦ Θεοῦ, καὶ ὁ νόμος ὁ ὑπάρχων εἰς τὸν αἰῶνα·
This the book of the instructions of the God, and the Law the existing into the age;

πάντες οἱ κρατοῦντες αὐτῆς, εἰς ζωὴν· οἱ δὲ καταλείποντες αὐτὴν, ἀποθανοῦνται.
all the holding fast it, for life; the but abandoning it, they shall die.

2 Ἐπιστρέφου Ἰακώβ, καὶ ἐπιλαβοῦ αὐτῆς, διόδευσον πρὸς τὴν λάμπιν κατέναντι
Let you turn about, O Jacob, and let you seize it, let you course unto the brilliance of presence
τοῦ φωτὸς αὐτῆς.
of the light of it.

3 Μὴ δῶς ἑτέρῳ τὴν δόξαν σου, καὶ τὰ συμφέροντά σοι ἔθνει ἄλλοτρίῳ.
Not should you give an other the glory of you, and the privileges of you to a nation alien.

4 Μακάριοί ἐσμεν, Ἰσραὴλ, ὅτι τὰ ἀρεστὰ τῷ Θεῷ ἡμῖν γνωστά ἐστίν.
Fortunate we are, O Israel, for the *thing* acceptable to the God to us known it is.

5 Θαρσεῖτε, λαός μου, μνημόσυνον Ἰσραὴλ.
Let you take heart, people of me, commemorating Israel.

6 Ἐπράθητε τοῖς ἔθνεσιν οὐκ εἰς ἀπώλειαν, διὰ δὲ τὸ παροργίσαι ὑμᾶς τὸν
You were sold to the nations not for destruction, on account of but the to provoke to anger you the
Θεὸν· παρεδόθητε τοῖς ὑπεναντίοις.
God; you were give over to the opposing.

7 Παρωξύνετε γὰρ τὸν ποιήσαντα ὑμᾶς, θύσαντες δαιμονίοις καὶ οὐ Θεῷ.
You provoked for the making you, sacrificing to demons and not God.

8 Ἐπελάθεσθε δὲ τὸν τροφεύσαντα ὑμᾶς Θεὸν αἰώνιον, ἐλυπήσατε δὲ καὶ τὴν
You were forgetting and the bringing up you God everlasting, you grieved and also the
ἐκθρέψασαν ὑμᾶς Ἱερουσαλημ.
having nursed you Jerusalem.

9 Εἶδε γὰρ τὴν ἐπελθοῦσαν ὑμῖν ὀργὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἀκούσατε, αἱ
She saw for the having come upon you wrath from of the God, and said, Let you hear, the
πάροικοι Σιων, ἐπήγαγέν μοι ὁ Θεὸς πένθος μέγα.
dwelling beside Zion, brought upon me the God grief great.

10 Εἶδον γὰρ τὴν αἰχμαλωσίαν τῶν υἱῶν μου καὶ τῶν θυγατέρων, ἣν ἐπήγαγεν
I saw for the captivity of the sons of me and of the daughters, which brought upon
αὐτοῖς ὁ αἰώνιος.
them the Everlasting..

11 Ἔθρεψα γὰρ αὐτούς μετ' εὐφροσύνης, ἐξαπέστειλα δὲ μετὰ κλαυθμοῦ καὶ πένθους.
I reared for them with joy, I sent away but with weeping and grief.

12 Μηδεὶς ἐπιχαιρέτω μοι τῇ χήρᾳ καὶ καταλειφθείσῃ ὑπὸ πολλῶν, ἡρημώθην διὰ τὰς
No one exult over me in the widow and separated from many, left desolate through the
ἀμαρτίας τῶν τέκνων μου, διότι ἐξέκλιναν ἐκ νόμου Θεοῦ,
sins of the children of me, because they departed from Law of God,

13 καὶ δικαιώματα δὲ αὐτοῦ οὐκ ἔγνωσαν, οὐδὲ ἐπορεύθησαν ὁδοῖς ἐντολῶν
and judgements and of him not they knew, neither they travelled ways of commands
Θεοῦ, οὐδὲ τρίβους παιδείας ἐν δικαιοσύνῃ αὐτοῦ ἐπέβησαν.
of God, nor paths of discipline in righteousness of him they proceeded.

The Septuagint, The Apocrypha, Baruch Chapter 4, Interlinear English – G.T. Emery.

14 Ἐλθάτωσαν αἱ πάροικοι Σιων, καὶ μνήσθητε τὴν αἰχμαλωσίαν τῶν υἱῶν μου
Let you come the dwelling about Zion, and may be remembered the captivity of the sons of me
καὶ θυγατέρων, ἣν ἐπήγαγεν αὐτοῖς ὁ αἰώνιος.
and daughters, which brought upon them the Everlasting.

15 Ἐπήγαγεν γὰρ ἐπ' αὐτοὺς ἔθνος μακρόθεν, ἔθνος ἀναιδὲς καὶ ἀλλόγλωσσον·
He brought upon for over them a nation from far off, a nation shameless and of strange speech;
ὅτι οὐκ ἠσχύνθησαν πρεσβύτην οὐδὲ παιδίον ἠλέησαν,
that not feel reverence towards age nor a child pitied,

16 καὶ ἀπήγαγον τοὺς ἀγαπητοὺς τῆς χήρας, καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων
and they carried off the beloved of the widow, and from of the daughters
τὴν μόνην ἠρήμωσαν.
the alone desolate.

17 Ἐγὼ δὲ τί δυνατὴ βοηθῆσαι ὑμῖν;
I but what am able to aid you?

18 Ὁ γὰρ ἐπαγαγὼν τὰ κακὰ, ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ὑμῶν.
He for brought upon the evil, shall remove you from hand of enemies of you.

19 Βαδίζετε, τέκνα, βαδίζετε, ἐγὼ γὰρ κατελείφθην ἔρημος.
Let you walk, O children, let you go on your way, I for am left desolate.

20 Ἐξεδυσάμην τὴν στολὴν τῆς εἰρήνης, ἐνεδυσάμην δὲ σάκκον τῆς δεήσεώς μου,
I put of the stole of the peace, I put on and sackcloth of the entreaty of me,
κεκράξομαι πρὸς τὸν αἰώνιον ἐν ταῖς ἡμέραις μου.
I shall shriek aloud unto the Everlasting in the days of me

21 Θαρσεῖτε, τέκνα, βοήσατε πρὸς τὸν Θεόν, καὶ ἐξελεῖται ὑμᾶς ἐκ δυναστείας,
Let you take courage, children, let you cry unto the God, and he will set free you from power
ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν.
from hand of enemies.

22 Ἐγὼ γὰρ ἠλπισα ἐπὶ τῷ αἰωνίῳ τὴν σωτηρίαν ὑμῶν, καὶ ἦλθεν μοι χαρὰ παρὰ
I for hoped upon the Everlasting the Saviour of you, and is come to me joy from
τοῦ ἁγίου ἐπὶ τῇ ἐλεημοσύνῃ,
the Holy One upon the mercy,
ἣ ἥξει ὑμῖν ἐν τάχει παρὰ τοῦ αἰωνίου σωτῆρος ὑμῶν.
which shall come quickly from the Everlasting Saviour of you.

23 Ἐξέπεμψα γὰρ ὑμᾶς μετὰ πένθους καὶ κλαυθμοῦ, ἀποδώσει δέ μοι ὁ Θεὸς ὑμᾶς μετὰ
I sent out for you with grief and sorrow, shall return but to me the God you with
χαρμოსύνης καὶ εὐφροσύνης εἰς τὸν αἰῶνα.
joyfulness and gladness into the age.

24 Ὡσπερ γὰρ νῦν ἐωράκασιν αἱ πάροικοι Σιων τὴν ὑμετέραν αἰχμαλωσίαν,
Just as for now have looked over the dwelling about Zion the beyond captivity,
οὕτως ὄψονται ἐν τάχει τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ ὑμῶν σωτηρίαν,
thus they shall see quickly the from of the God of you salvation,
ἣ ἐπελεύσεται ὑμῖν μετὰ δόξης μεγάλης καὶ λαμπρότητος τοῦ αἰωνίου.
which will come suddenly upon you with glory great and brightness of the Everlasting.

The Septuagint, The Apocrypha, Baruch Chapter 4, Interlinear English – G.T. Emery.

25 Τέκνα, μακροθυμήσατε τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐπελθοῦσαν ὑμῖν ὀργήν,
O children, let you be long suffering the from of the God having come to you wrath,
κατεδίωξέν σε ὁ ἐχθρός, καὶ ὄψει αὐτοῦ τὴν ἀπώλειαν ἐν τάχει,
pursued you the enemy, but you shall see of him the destruction quickly,
καὶ ἐπὶ τραχήλους αὐτῶν ἐπιβήσῃ.
and upon neck of him you shall tread.

26 Οἱ τρυφεροὶ μου ἐπορεύθησαν ὁδοὺς τραχείας, ἤρθησαν ὡς ποίμνιον
The delicate of me were made to walk ways rough, were taken up as sheep
ἠρπασμένον ὑπὸ ἐχθρῶν.
having been snatched away by of enemies.

27 Θαρσήσατε, τέκνα, καὶ βοήσατε πρὸς τὸν Θεόν, ἔσται γὰρ ὑμῶν ὑπὸ
Let you be of good comfort, children, and let you cry unto the God, it shall be for of you from
τοῦ ἐπάγοντος μνεία.
of the bringing upon remembrance.

28 Ὡσπερ γὰρ ἐγένετο ἡ διάνοια ὑμῶν εἰς τὸ πλανηθῆναι ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
Just as for came to pass the thought of you for the be led astray from of the God,
δεκαπλασιάσατε ἐπιστραφέντες ζητῆσαι αὐτόν.
let you ten times more having been turned around let you seek him.

29 Ὁ γὰρ ἐπαγαγὼν ὑμῖν τὰ κακὰ, ἐπάξει ὑμῖν τὴν αἰώνιον εὐφροσύνην
He for having brought upon you the things bad, shall bring upon you the everlasting joy
μετὰ τῆς σωτηρίας ὑμῶν.
with the salvation of you.

30 Θάρσει, Ἱερουσαλημ, παρακαλέσει σε ὁ ὀνομάσας σε.

Let you take heart, O Jerusalem, he will call you the having named you.

31 Δεΐλαιοι οἱ σὲ κακώσαντες, καὶ ἐπιχαρύντες τῇ σῇ πτώσει·

Wretched the you having maltreated, and delighting in the your fall;

32 δεΐλαιαι αἱ πόλεις αἷς ἐδούλευσαν τὰ τέκνα σου, δεΐλαια ἡ δεξαμένη τοὺς υἱούς
wretched the cities which enslaved the children of you, wretched the having taken the sons
σου.

of you

33 Ὡσπερ γὰρ ἐχάρη ἐπὶ τῇ σῇ πτώσει, καὶ εὐφράνθη ἐπὶ τῷ πτώματί σου,
Just as for that city rejoiced at the your fall, and was cheered upon the fall of you
οὕτως λυπηθήσεται ἐπὶ τῇ ἑαυτῆς ἐρημίᾳ.

so shall be grieved over the herself desolation.

34 Καὶ περιελῶ αὐτῆς τὸ ἀγαλλίαμα τῆς πολυοχλίας, καὶ τὸ ἀγαυρίαμα αὐτῆς ἔσται

And I shall strip off of her the joy of the crowd, and the insolence of her will become
εἰς πένθος.

to grief.

35 Πῦρ γὰρ ἐπελεύσεται αὐτῇ παρὰ τοῦ αἰωνίου εἰς ἡμέρας μακράς,
Fire for shall suddenly come upon her from of the Everlasting for days great,

καὶ κατοικηθήσεται ὑπὸ δαιμονίων τὸν πλείονα χρόνον.

and shall be inhabited by devils the great time.

**The Septuagint, The Apocrypha, Baruch Chapter 4,
Interlinear English – G.T. Emery.**

36 Πρίβλεψαι πρὸς ἀνατολάς, Ἱερουσαλημ, καὶ ἰδὲ τὴν εὐφροσύνην τὴν παρὰ
Let you look around unto east, O Jerusalem, and behold the joy the from
τοῦ Θεοῦ σοι ἐρχομένην.
of the God to you is coming.

37 Ἴδου ἔρχονται οἱ υἱοὶ σου οὓς ἐξαπέστειλας, ἔρχονται συνηγμένοι ἀπ’
Behold they come the sons of you, whom you dispatched, they come gathered together from
ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν τῷ ῥήματι τοῦ ἁγίου χαίροντες τῇ τοῦ Θεοῦ δόξῃ.
east unto west at the word of the Holy One rejoicing in the of the God glory.